

**РУКОВОДСТВО ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ ВЕТВЕЙ**



**SHREDDERS**

**BIOTRITURATEURS · BIOTRITURADORAS · BIOTRITURADORES**

## **Содержание**

1. Введение
2. Техника безопасности
3. Сборка
4. Транспортировка
5. Работа
  - 5.1. Запуск
  - 5.2. Работа
  - 5.3. Выключение
6. Обслуживание и ремонт
7. Значение символов
8. Технические характеристики

# 1. Введение

Благодарим Вас за выбор измельчителя торговой марки Triunfo. При производстве этих измельчителей использовались материалы отличного качества и более чем 25 летний опыт фабрики, что обеспечивает максимальную надежность и эффективность этих устройств для нужд измельчения древесины.

Необходимо, чтобы Вы полностью прочли данное руководство перед тем, как начать работу с измельчителем, чтобы избежать неправильного использования, что вредно как для людей, так и оборудования, а также чтобы ознакомиться с правилами эксплуатации и гарантировать эффективные результаты работы.

**Фабрика не несет ответственности за повреждения устройства, причиненные в результате несоблюдения инструкций, изложенных в данном руководстве или в руководстве по эксплуатации двигателя.**

## **ОБЛАСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЯ SH50 / SH75 В / SH75 Н**

Данный измельчитель является устройством, предназначенным для измельчения ветвей различного размера, листьев, сухой травы частей кустарника, и т.п. Материал при помощи ножей измельчается почти полностью, что позволяет избавиться от проблемы утилизации крупногабаритных древесных отходов. Измельчаемый материал впоследствии трансформируется в гумус, превращаясь в компост, поэтому его можно использовать как органическое удобрение. Если Вы хотите ускорить процесс гниения, отходы можно поместить в компостную яму.

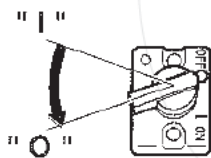
**Измельчители не предназначены для измельчения любых камней, стекла, пластика, металла, а также ветвей большего диаметра, чем указано на карточке с техническими данными машины.**

Измельчители **SH50 / SH75 В / SH75 Н** это полупрофессиональное оборудование, достаточное для выполнения работ по измельчению веток на Вашем садовом участке.

Максимальная толщина измельчаемых веток для измельчителя **SH50 – 50 мм**, для измельчителя **SH75 – 75 мм**. **Запрещено засовывать в бункер подачи стекло, бумагу или металл.**

# 2. Техника безопасности

- При использовании измельчителя всегда надевайте защитные наушники, защитные очки и рабочие перчатки. Надевайте подходящую для работы одежду – длинные брюки, закрытая нескользящая обувь. Не надевайте никаких элементов одежды или украшения, которые могут попасть в измельчитель. Не засовывайте руки в бункер подачи.
- Никогда не давайте работать с измельчителем детям до 16 лет, а также тем, кто не ознакомился с данным руководством по эксплуатации.
- Никогда не позволяйте людям или животным находиться в рабочей зоне измельчителя. Не забывайте, что при несчастных случаях с людьми или животными ответственность лежит на Вас.
- Во время работы корпус измельчителя всегда должен быть закрыт.
- Измельчитель для работы должен быть установлен на ровную поверхность.
- Измельчители **SH50 / SH75 В / SH75 Н** оборудованы двигателем внутреннего сгорания. Перед началом работы следует ознакомиться с руководством по эксплуатации двигателя.
- Подачу материала в загрузочный бункер производите тогда, когда двигатель достиг рабочих оборотов. Через несколько секунд измельченный материал выйдет из выгрузного отверстия.
- Перед запуском машины убедитесь, что все элементы безопасности установлены и работают должным образом.
- Устройство не должно использоваться, если элементы безопасности не установлены или не работают.
- Никогда не оставляйте работающий измельчитель без присмотра. Всегда выключайте измельчитель поворотом выключателя в положение OFF («О»). Также, все операции по обслуживанию и транспортировке должны производиться при выключенном двигателе.



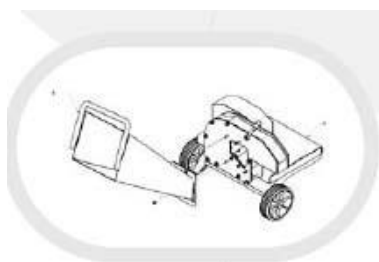
- Не храните измельчитель во влажном месте после использования.
- Регулярно проверяйте крепежные болты и гайки, чтобы они были прочно затянуты. Во время проведения технического обслуживания будьте особенно осторожны, остерегайтесь режущих элементов, так как они могут причинить травмы.
- В случае, если у Вас появились проблемы с измельчителем, обратитесь в сервисный центр.

## 3. Сборка

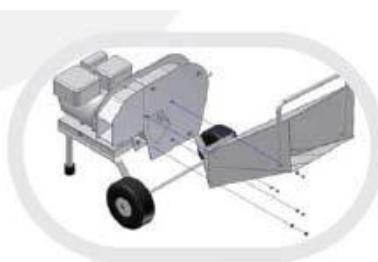
Измельчители **SH50 / SH75 В / SH75 Н** могут поставляться как в собранном, так и в разобранном виде. В случае, если

Ваш измельчитель разобран, соберите его следуя указаниям ниже:

- Распакуйте Измельчитель **SH50 / SH75 В / SH75 Н**
- Соберите измельчитель **SH50 / SH75 В / SH75 Н** на ровной, устойчивой поверхности
- Установите основание (А) на поверхность и убедитесь, что оно устойчиво
- Закрепите загрузочный бункер на корпусе измельчителя при помощи болтов из комплекта (см. Рисунок ниже)



Сборка измельчителя SH50



Сборка измельчителя SH75 В / SH75 Н

- Затяните все гайки

Ваш измельчитель **SH50 / SH75 В / SH75 Н** теперь полностью собран.

**Внимание:** двигатель поставляется без масла. Перед запуском двигателя залейте в него масло! Тип масла и необходимый объем смотрите в руководстве по эксплуатации двигателя.

## 4. Транспортировка

Измельчитель оборудован двумя колесами и ручкой в верхней части бункера для транспортировки.

Перед транспортировкой измельчителя остановите двигатель, снимите высоковольтный провод со свечи зажигания и дайте двигателю остыть.

Транспортировка на короткие расстояния:

- Удерживая измельчитель за ручку, наклоните его слегка назад.
- Осторожно переместите измельчитель на новое место.

Транспортировка на транспортном средстве:

- Установите измельчитель в кузов машины в горизонтальном положении. При необходимости снимите желоб.
- Убедитесь, что измельчитель не может скользить.

## 5. Работа

### 5.1. Запуск

Начинайте работу только после полной сборки машины в соответствии с инструкцией. Используйте измельчитель только если у Вас достаточно свободного места для свободы движений.

Перед включением устройства проверьте, чтобы оно не было повреждено и было установлено на ровной плоской поверхности. Также убедитесь, что все крепежи плотно затянуты. Это особенно важно в отношении крепежных болтов загрузочного бункера и режущего инструмента.

**Внимание:** измельчители не предназначены для измельчения любых камней, стекла, пластика, металла, а также ветвей большего диаметра, чем указано на карточке с техническими данными машины.

Для запуска:

- Откройте топливный кран (рис.1)
- Поверните выключатель в положение «I» (Рис. 2)
- Установите регулятор оборотов в положение 1/3 от максимальных оборотов (Рис. 3)
- Закройте воздушную заслонку (Рис. 4)

- Медленно потяните шнур стартера, пока не почувствуете сопротивление, затем резко вытяните шнур стартера на всю длину (рис. 5)
- После того, как двигатель заведется, постепенно открывайте воздушную заслонку до полностью открытого положения. (рис. 6).

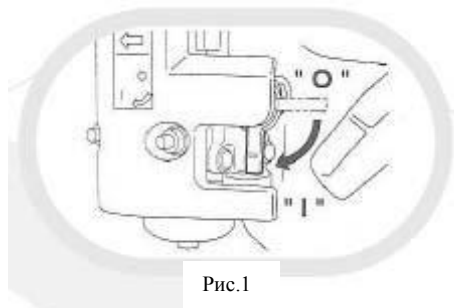


Рис.1

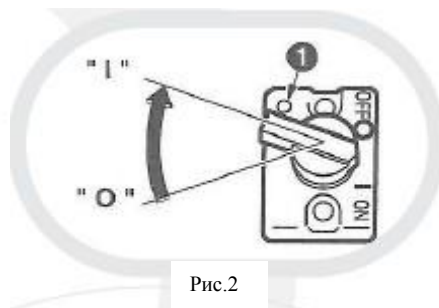


Рис.2

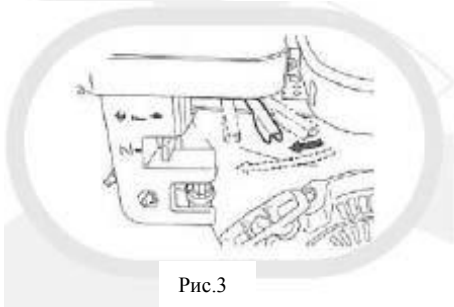


Рис.3

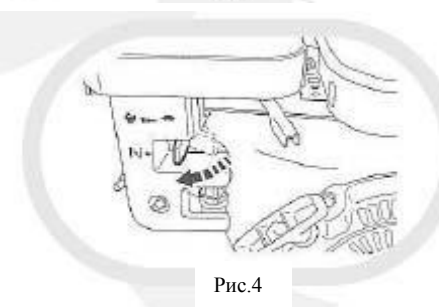


Рис.4



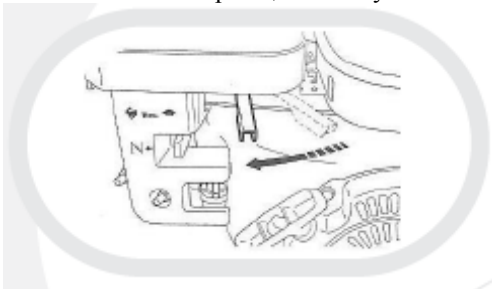
Рис.5



Рис.6

## 5.2. Работа

После запуска двигателя установите регулятор оборотов в положение (L) – минимальные обороты и дайте поработать на холостом ходу несколько минут. Постепенно переверните рычаг оборотов в положение (H) – максимальные обороты, а затем установите обороты двигателя в требуемые Вам для работы.



После выполнения данных процедур измельчитель готов к работе. Вставьте в загрузочный бункер ветки, листья или другие органические материалы для измельчения. Не засовывайте слишком много веток одновременно и не толкайте ветки внутрь бункера слишком сильно, чтобы не перегрузить двигатель.

Если измельчаемый материал слишком влажный, его переработка может быть осложнена. Следует добавить более сухих веток или перерабатывать менее толстые ветки, чтобы протолкнуть важный перерабатываемый материал к ножам измельчителя. Никогда не измельчайте слишком влажный материал.

Если, несмотря на предупреждение, Вы применяли излишнюю силу при проталкивании измельчаемых объектов, то после этого ножи следует заточить или заменить.

Ваш измельчитель SH50 / SH75 B / SH75 H оборудован решетом, которое задает размер измельченных частиц.

Если размеры частиц слишком малы, решето можно отрегулировать, что позволит более быстро измельчать материал.

## 5.3. Выключение

Для выключения измельчителя:

- Установите регулятор оборотов в положение «L» - минимальные обороты (Рис. 1)
- Поверните выключатель в положение «O» (Рис. 2)
- Закройте топливный кран (рис.3)

Двигатель можно также заглушить, закрыв топливный кран (Рис.3). Двигатель остановится из-за недостатка топлива).

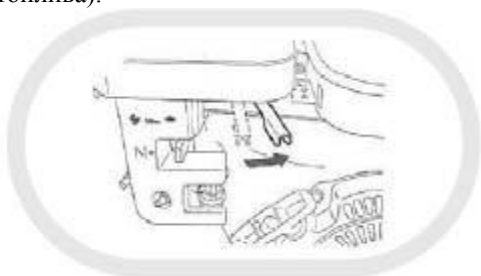


Рис.1

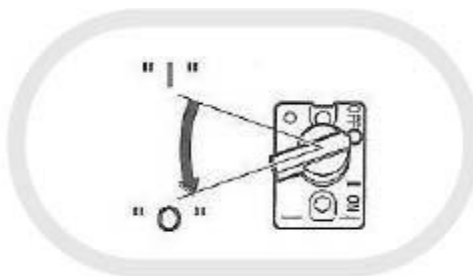


Рис.2

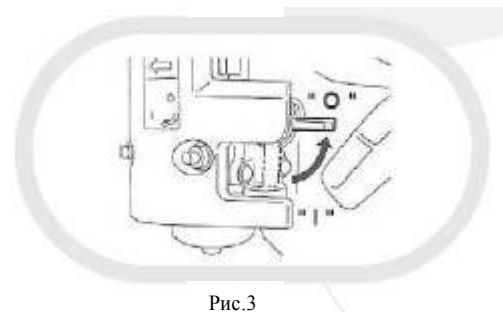


Рис.3

## 6. Обслуживание и ремонт

- Обслуживание, прочистка и операции по ремонту ДОЛЖНЫ ВСЕГДА выполняться с выключенным двигателем и снятым свечным колпачком.
- Всегда проверяйте, чтобы все крепежные элементы были плотно затянуты. Эта проверка необходима особенно для винтов крепления режущего инструмента и корпуса загрузочного бункера.
- Всегда тщательно очищайте машину и смазывайте все движущиеся части.
- Что касается операций по обслуживанию двигателя, обратитесь к руководству по эксплуатации двигателя.
- Если двигатель нуждается в ремонте, обратитесь в сервисный центр, где ремонтируют такие двигатели.
- Регулярно затачивайте режущий инструмент и заменяйте его, если он изношен.
- После использования тщательно очищайте и промывайте измельчитель.
- Используйте для замены только оригинальные запасные части, доступные в авторизованном сервисном центре.
- В случае, если необходимо открыть корпус машины для внутренней очистки или обслуживания, соблюдайте правила безопасности.

### ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Вы не сможете устранить все неисправности самостоятельно. Для устранения некоторых придется обратиться к специалистам. В столбце «Степень» указаны цифры, имеющие следующие значения:

1 = Операции, которые Вы можете производить самостоятельно.

2 = Операции, которые должен выполнять электрик.

3 = Операции, для выполнения которых следует обратиться в сервисный центр.

Неисправность	Степень	Возможная причина	Способ устранения
Чрезмерная вибрация	3	Поврежденные ножи из-за попадания камней или металла.	Замените поврежденные части, используя только оригинальные запчасти.
	1	Режущий орган разбалансирован из-за скопления грязи.	Промойте и очистите режущий орган от загрязнений.
Громкий шум	1	Ослабленные болты	Затяните болты
Снижение производительности	1	Затупился режущий инструмент	Заточите режущий инструмент
	1	Измельчаемый материал слишком толстый или твердый	Подавайте более мягкий или тонкий материал
	1	Забито выгрузное отверстие	Очистите машину изнутри

Бензиновый двигатель не запускается или плохо работает	1	Недостаточно масла или бензина	Проверьте уровень бензина и масла, долейте при необходимости
	1	Забит воздушный фильтр	Прочистите или замените воздушный фильтр
	1	Загрязнена или неисправна свеча зажигания	Очистите или замените свечу зажигания
	1	Болт микровыключателя не затянут плотно	Затяните болт микровыключателя
	1	Блокировка измельчаемым материалом	Прочистите машину изнутри
Микровыключатель не блокирует запуск двигателя	2	Поврежден микровыключателя	Замените микровыключатель

**Внимание:** если Вам не удалось устранить проблему согласно данной таблице, обратитесь в сервисный центр.

## 7. Значение символов



**Внимание, Опасность, предупреждение.**



**Движущиеся части, режущие элементы.**



**Обязательная защита органов слуха**



**Обязательны рабочие перчатки**



**Поверхность с высокой температурой**



**Прочитайте инструкцию по эксплуатации до начала использования**



**Обязательны защитные очки**

## 8. Технические характеристики

Модель:	SH 75H	SH 75BS
Двигатель:	Honda GX 200	Briggs&Stratton 750 Series
Максимальная мощность:	4,1 кВт	4,3 кВт
Объём:	196 см.куб.	163 см.куб.
Система ножей:	2-дисковые ножи + 8- дисковые ножи	2-дисковые ножи + 8-дисковые ножи
Производительность мульчи:	2,8 м3/ч	2,8 м3/ч
Максимальный диаметр измельчаемых веток:	65 мм	65 мм
Колеса:	диаметр 266мм, пневматические	диаметр 266мм, пневматические
Привод:	ременной	ременной
Тип оборудования:	профессиональное	профессиональное





**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE PARA MÁQUINAS**  
EC declaration of Conformity for Machinery / Déclaration de Conformité de Machine /  
Declaration "CE" de Conformidad sobre Máquinas / Декларация Соответствия для машинного Оборудования

**(Directiva 2006/42/CE)**

(Directive 2006/42/EC / Directive 2006/42/EC / Directiva 2006/42/EC / Директива 2006/42/EC)

**FABRICANTE:** DORMAK Lda.

Manufacturer / Fabricant / Fabricante / Производитель

**ENDEREÇO:**

Address / Adresse / Dirección / адрес:

Dormak Lda. Z.I. de Vagos, Lotes 97/98

Apartado 18 EC Vagos

3844-909 Vagos - Portugal

Tlf.: 234 914 686

Fax: 234 912 032

**PELA PRESENTE DECLARA QUE:**

Herewith declares that / Déclare que le produit / Declaramos que el producto / Настоящим объявляет что:

**S h r e d d e r s S H 5 0 / S H 7 5 B / S H 7 5 H**

Shredder / Biotriturateurs / Biotriturador / Измельчитель

**MARCA: Dormak**

Brand / Marque / Marca / Марка

**MODELOS: SH50 / SH75B / SH75H**

Model / Modèle / Modelo / Модель

- Está conforme com as disposições da Directiva Máquinas (Directiva 2006/42/CE), bem como a legislação nacional que transpõe.**

Is in conformity with the provisions of machinery (directive 2006/42/EC).

Est en conformité avec la Directive Machine 2006/42/CE, ainsi qu'avec toutes les transpositions faites au niveau national.

Corresponde a las exigencias básicas de la directiva de la CE sobre máquinas (directiva 2006/42/EC) incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a ley nacional.

Соответствует условиям для машинного оборудования (директива 2006/42/EC)

**MAIS DECLARA QUE:**

- Foram observadas as seguintes normas:**

The following standards have been applied / Les normes suivantes ont été appliquées / Las siguientes normas fueron aplicadas / Следующие стандарты были применены:

NP EN 292-1:1993

EN 953:1997

NP EN 292-2:1993

EN 954-1:1996

NP EN 294:1996

EN 1050:1996



Rui Vieira

Presidente Director Geral

Aveiro, 03 de Outubro de 2011